

## ὁ μὲν Δικαιοπόλις ἐλαύνει τὸν βοῦν, ὁ δὲ δοῦλος φέρει τὸ ἄροτρον.

ὁ Δικαιοπόλις ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου καὶ καλεῖ τὸν Ξανθίαν. ὁ Ξανθίας δοῦλός ἐστιν, ἰσχυρὸς μὲν ἄνθρωπος, ῥάθυμος δέ· οὐ γὰρ πονεῖ, εἰ μὴ πάρεστιν ὁ Δικαιοπόλις. νῦν δὲ καθεύδει ἐν τῷ οἴκῳ. ὁ οὖν Δικαιοπόλις καλεῖ αὐτὸν καὶ λέγει· «ἐλθέ δεῦρο, ὦ Ξανθία. διὰ τί καθεύδεις; μὴ οὕτω ῥάθυμος ἴσθι ἀλλὰ σπεῦδε». ὁ οὖν Ξανθίας βραδέως ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου καὶ λέγει· «διὰ τί εἰ οὕτω χαλεπός, ὦ δέσποτα; οὐ γὰρ ῥάθυμός εἰμι ἀλλὰ ἤδη σπεύδω». ὁ δὲ Δικαιοπόλις λέγει· «ἐλθέ δεῦρο καὶ βοήθει· λάμβανε γὰρ τὸ ἄροτρον καὶ φέρε αὐτὸ πρὸς τὸν ἀγρόν. ἐγὼ γὰρ ἐλαύνω τοὺς βοῦς. ἀλλὰ σπεῦδε· μικρὸς μὲν γὰρ ἐστιν ὁ ἀγρός, μακρὸς δὲ ὁ πόνος».

ἐκ τοῦ οἴκου	de la casa, fuera de la casa	ἐλθέ ¡ven!
ἐν τῷ οἴκῳ	en la casa, dentro de la casa	καθεύδει duerme
ῥάθυμος	vago	καλεῖ llama
δεῦρο	aquí	λαμβάνει coge, agarra, toma
εἰ μὴ	si no, a menos que	πάρεστιν está presente
μὴ ... ἴσθι	¡no seas!	σπεύδει se apresura
νῦν	ahora	τὸ ἄροτρον
βραδέως	despacio	ὁ δοῦλος esclavo
δέσποτα	amo	ἐγὼ yo
ἤδη	ya	οὕτω así, de esta manera
βοήθει	ayúdame	μὴ no
αὐτό	lo	μέν...δέ por una parte... por otra
τοὺς βοῦς	a los bueyes	διὰ τί; ¿por qué?
ἐκβαίνει	camina hacia fuera, sale	ὁ Ξανθίας Jantías.
ἐλαύνει	conduce, empuja	

## La segunda declinación.

Las declinaciones griegas son similares a las latinas. La segunda latina es aquella de los términos terminados en –us (en el nominativo) como dominus, -i. Esta –us desaparece ante –r puerus > puer. En los neutros el nominativo y el acusativo son iguales, terminados en –um, como templum, -i.

Si hacemos unas apreciaciones veremos mejor las similitudes. En latín la –m es la terminación usual en un caso. Los acusativos de singular y los genitivos de plural terminan en –m. En griego la –m es un fonema que no aparece al final de la palabra. Lo que en latín termina en –m en griego termina en –n.

El –us latino antes mencionado es una evolución a partir de –os. Esta evolución no se encuentra en griego, por ello lo que en latín termina en –us en griego termina en –os.

Así pues tenemos:

	Masculino /Femenino		Neutro	
	λύκος, -ου		δένδρον, -ου	
	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativo	λύκ-ος	λύκ-οι	δένδρ-ον	δένδρ-α
Acusativo	λύκ-ον	λύκ-ους	δένδρ-ον	δένδρ-α
Genitivo	λύκ-ου	λύκ-ων	δένδρ-ου	δένδρ-ων
Dativo	λύκ-φ	λύκ-οις	δένδρ-φ	δένδρ-οις